

Gemeinde Ratschings

Autonome Provinz Bozen - Südtirol (BZ)
Sitz: Ausserratschings/ Stange 1 (I-39040)
E-Mail: info@ratschings.eu
Website: www.ratschings.eu



Comune di Racines

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige (BZ)
Sede: Racines di Fuori/ Stanghe 1 (I-39040)
E-mail: info@racines.eu
Sito Web: www.racines.eu

Zertifizierte E-Mail/ PEC: ratschings.racines@legalmail.it

Steuer-Nr./ cod.fisc. 81001030212

TEL: +39 0472 756722

FAX: +39 0472 756974

Ämterkodex/ cod. univoco: UFZSDU

Mwst.Nr./ part.IVA 01343210215

Gemeindeverordnung über die internen Kontrollen	Regolamento comunale sui controlli interni
Artikel 1 Gegenstand	Articolo 1 Oggetto
1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.	1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.
Artikel 2 Internes Kontrollsystem	Articolo 2 Sistema dei controlli interni
1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:	1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:
a) nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit , um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;	a) controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile , finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;
b) Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme , zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;	b) controllo sull'attuazione dei piani e programmi , finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;
c) Gebärungskontrolle , um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;	c) controllo di gestione , finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;
d) Kontrolle der Finanzgleichgewichte ,	d) controllo sugli equilibri finanziari ,

gramms laut Absatz 1 wählt der Gemein- desekretär die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprin- zip aus und führt die Kontrolle durch.	trolli di cui al comma 1 il segretario comunale sceglie gli atti e provvedi- menti da controllare secondo una se- lezione casuale ed effettua il control- lo.
3. Der Gemeindegewaltär verfasst innerhalb Juni einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Ergebnisse. Im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten, welche zu begrün- den sind, erteilt der Gemeindegewaltär die entsprechenden Richtlinien, die zu befolgen sind.	3. Il segretario comunale entro il mese di giugno predispone una relazione sui controlli effettuati e sulle relative risultanze. In caso di riscontrate irre- golarità, opportunamente motivate, il segretario provvede ad impartire di- rettive cui conformarsi.
4. Der Bericht über die Kontrollen ist den Dienstverantwortlichen, dem Rechnungs- prüfer und dem Gemeinderat innerhalb Juli bzw. für die nächste Sitzung zu über- mitteln.	5. La relazione sul controllo viene tra- smessa entro il mese di luglio risp. per la prossima riunione ai responsa- bili di servizio, all'organo di revisione nonché al Consiglio comunale.
(*) Zeitraum angeben	(*) indicare il periodo
Artikel 5 Gebarungskontrolle (Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe a) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)	Articolo 5 Controllo di gestione (Art. 56-bis, comma 2, lettera a) L.R. n. 1/1993 testo vigente)
1. Ziel der Gebarungskontrolle ist es in der Gemeinde eine einwandfreie und wirt- schaftliche Verwaltung der öffentlichen Mit- tel, den reibungslosen Ablauf der Verwal- tungstätigkeit sowie die Transparenz der Tätigkeit selbst zu gewährleisten.	1. L'obiettivo del controllo di gestione é garantire nel comune una gestione corretta ed economica delle risorse pubbliche, il buon andamento dell'at- tività amministrativa nonché la tra- sparenza dell'attività medesima.
2. Grundlage der Gebarungskontrolle stellt der Bericht über die flächendeckende Revi- sion dar, den der Gemeindegewaltär den Gemeinden jährlich zur Verfügung stellt.	2. Come base per il controllo di gestione viene utilizzata la relazione sulla revi- sione su tutto il territorio, che il Con- sorzio dei Comuni ogni anno mette a disposizione dei comuni.
3. Der Gemeindegewaltär nimmt eine Be- wertung der Situation der Gemeinde im Vergleich zu den anderen Gemeinden mit ähnlicher Größenordnung vor. Bei festge- stellten Abweichungen führt er eine spezifi- sche Überprüfung durch, um die Gründe für die Abweichung festzustellen. Dabei kann er auch die technische Unter- stützung des Gemeindegewaltärverbandes in An- spruch nehmen.	3. Il segretario comunale effettua una valutazione sulla situazione del co- mune nei confronti degli altri comuni con simili dimensioni di grandezza. In caso di accertati discostamenti il se- gretario effettua una specifica verifica per individuare le ragioni del disco- stamento. A tale scopo può anche avvalersi del sostegno tecnico del Consortio dei Comuni.
4. Die Ergebnisse der Bewertung und Ana-	4. Le risultanze della valutazione ed

<p>lyse werden in einem Bericht zusammengefasst, welcher weiters Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.</p>	<p>analisi vengono riassunti in un rapporto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla giunta comunale ed ai responsabili dei servizi.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 6 Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 6 Controllo sull'attuazione dei piani e programmi</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, comma 2, lettera b) L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>
<p>1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.</p>	<p>1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.</p>
<p>2. Der Gemeindegemeinsekretär verfasst zweimal im Jahr einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele bezogen auf das abgelaufene Semester beschrieben sind.</p>	<p>2. Il segretario comunale elabora due volte all'anno una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione in riferimento al semestre concluso.</p>
<p>3. Der Bericht wird dem Gemeinderat übermittelt.</p>	<p>3. La relazione viene trasmessa al consiglio comunale.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 7 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, Absatz 2 Buchstabe c) sowie Art. 56-sexies, Absatz 1 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 7 Controllo sugli equilibri finanziari</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, comma 2, lettera c) ed Art. 56-sexies, comma 1 L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>
<p>1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.</p>	<p>1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.</p>
<p>2. Die Überwachung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte wird kontinuierlich vom Verantwortlichen des Finanzdienstes durchgeführt. Mindestens trimestral verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes einen Bericht</p>	<p>2. Il monitoraggio sul permanere degli equilibri finanziari è svolto costantemente dal responsabile del servizio finanziario. Con cadenza almeno trimestrale, il responsabile del servizio finanziario formalizza l'attività di con-</p>

